

**Ton visage flotte  
au fond de l'eau**

你  
漂浮臉龐  
深入水底

**Le bouchon flotte  
au-dessus de l'eau**

而  
水面上  
漂浮著木塞子

**Mais le visage  
qui est au fond de l'eau  
voit aussi ton visage  
qui est derrière l'eau**

但  
那深水處的臉龐  
也看得見你  
那水面後方  
你對面的面孔

**Le bouchon sépare le visage  
du fond de l'eau  
du visage qui est  
au-dessus de l'eau**

浮游的木塞子  
把水底水面雙生的臉龐  
分開

**Peut importe  
de quel côté nous sommes**

不管我們坐落那一方  
水上水下  
水中水外  
水底水面

**Avec quel visage  
peut-on pêcher  
le visage qui est de l'autre côté ?**

能以那方臉龐  
漁釣對岸彼岸的面孔?

**L'eau est le double  
du miroir**

水是雙生的鏡

**Le miroir est le double  
de ton visage**

鏡是你雙生的面孔

**Le bouchon est un miroir  
qui pêche  
aussi celui qui regarde**

木塞子是凝視者  
鏡中雙生的漁釣人

**Le bouchon sépare en deux  
celui qui regarde  
et celui qui est regardé**

木塞子是隔離面  
介於  
凝視對方  
與  
凝視的對方

**Nous flottons entre deux mondes**

我們在兩世界間  
浮沈

**L'eau flotte  
aussi dans le bouchon**

漂浮的水  
不也在木塞子裏漂浮著

**La lumière n'a ni hameçon  
ni fil pour pêcher**

而  
漁釣光明  
不上漁鈎  
不愁漁網

